

NOTIS BOARD MEETING MINUTES

October 8, 2014

Board Members Present: Kathryn German, Alicia Lanzner, Thei Zervaki, Saori Sampa, Linda Noble, Nancy Leveson, Julie Wilchins, Milena Calderari-Waldron

Others Present: Office Manager Naomi Uchida, Emma Garkavi, Irine Kariuki, Elise Kruidenier, Lindsay Taylor (by video conference); Huyen Martin, María Luisa Gracia Camón, Amrik Kang (arrived 7:25 pm), Diana Noman (joined 7:41 pm by phone conference)

Call to order at 7:06 pm

Agenda accepted

Approval of minutes from August 26 meeting

Motion by Linda Noble: I move to accept the minutes. Seconded and passed.

President's remarks by Kathryn

-Welcome to the board candidates in attendance. Thanks to Emma Garkavi for her work in recruiting board candidates.

-NOTIS will prepare election packets and annual reports to be circulated to members before annual meeting.

-Committee chairs should send annual reports to the board secretary by end of October for compilation.

Vice President's remarks by Nancy

-ATA President Caitilin Walsh recommended initiating a Leadership Development Committee to help NOTIS recruit and retain volunteers, and find suitable roles for them.

Review of action items by Kathryn

Business

Office Manager Report by Naomi

-Membership increased by 7, bringing total members to 277 as of 9/30.

Treasurer's Report

-Fumi was not in attendance, and submitted the August and September reports in writing.

Advocacy Committee Report by Milena

1. NOTIS has appealed the denial by the WA Administrative Office of the Courts of our request to accept the 4 International Translation Day workshops for continuing education credit. A decision on the appeal is expected within 6 months.

2. Emma and Milena sit on the ASTM Committee F43, which has been working on standards for language interpretation and translation services. They hope the newly updated standards will be approved at this year's ATA conference. The standards were last revised in 2007. They are now going to begin participating in development of the new interpreter testing standard.

3. The next meeting of the Professional Development and Training Committee (set up pursuant to the Interpreters United contract) will take place on November 20.

4. There will be a public hearing in Olympia on November 25 at 10 am regarding the WAC Chapter 388-03 amendments addressing the DSHS interpreter/translator certification. NOTIS has presented written comments on the proposed amendments. Milena will attend the hearing, and all are encouraged to join her.

5. More local courts are entering agreements to schedule interpreters through the 1Lingua system. The Des Moines Municipal Court recently implemented 1Lingua, making it the third King County municipal court to do so (the other two are Tukwila and Seatac). The Tukwila Public Defenders' Office, as well as four Snohomish County municipal courts, are also considering 1Lingua.

Action Item: The Advocacy Committee will research and coordinate with the Executive Committee on possibly sending a letter to all WA court administrators with NOTIS's recommendations on how to notify interpreters of jobs.

6. King County Proviso Report: King County staff drafted this report examining how the County provides language services to the LEP population and possible alternative means. Public comments are being accepted on the report until end of November, when the Council votes on the 2015 budget.

Motion from Linda Noble: I move that NOTIS draft a letter stating its position regarding ways that funds can be reallocated to better serve the needs of the LEP population in King County. Seconded and passed. Alicia abstained.

Action Item: The Advocacy Committee will write this letter.

Website Report from Katrin (presented by Kathryn and Nancy)

-Katrin has been researching changing our web host so it's easier to send out mass emails.

-Update from Naomi: she has begun using MailChimp, which will serve our needs.

Outreach Report by Saori

-Saori is interviewing marketing professionals. One in DC who was not a good fit suggested the names of 4 marketers in Seattle, and Saori is in the process of contacting them.

-Saori posted numerous International Translation Day photos on FB, and they have elicited a lot of views and likes.

MedSIG Report from Cindy (presented by Kathryn)

-Cindy wants to increase the number of workshops offered next year. Some speakers are interested in traveling to present in eastern and central WA.

-Cindy met with the individual who offers interpreter continuing education at Highline Community College. He will coordinate with NOTIS in offering trainings, to reduce duplication of offerings.

Motion by Julie Wilchins: I move to support Cindy in offering additional MedSIG workshops next year with the assistance of a volunteer and/or Naomi. Seconded and passed.

Program Reports by Saori and Alicia

-Saori reported that International Translation Day was a success. We obtained two sponsors, and received a lot of positive feedback on the venue and speakers.

-Alicia reported on the Holiday Party. She will e-mail the board for volunteers to set up and clean up. NOTIS will provide drinks and a fruit tray. There will be a White Elephant gift exchange on a table-by-table basis, so it is a quicker and simpler process. We have the location starting at 10:30 am on December 6.

-Alicia has 4 boxes of program materials (e.g. pens, nametags) she needs to hand over to someone because she will no longer be on the board in 2015. She'll bring the boxes to annual meeting to hand over.

-Discussion of whether it is appropriate to pay NOTIS board members who serve as speakers for continuing education, workshops, etc. Consensus: board members who are prospective speakers must recuse themselves from board discussion and decision-making on whether to hold the event, and speaker payment; and, depending on board determination on a case-by-case basis, they may be paid at the same rate as speakers who are not board members.

Court Interpreter Division (WITS) Report by Linda

-Linda seeks new chair or co-chair.

-The Division needs to discuss plans for programs and advocacy over the next year.

Northwest Linguist Report by Kathryn

-The next issue will come out in October. Please send Kathryn any submissions.

-There are new proofreading volunteers, and two articles lined up for the next issue.

Spanish Interest Group Report by Kathryn

-This group is dormant for now. Kathryn will check with the two organizers on plans to restart it.

Nominating Committee Report by Nancy

-Packets for board election will need to go out by November 7.

Housekeeping

-The Program Committee will hold its meeting to plan 2015 program dates during the week of November 14-21, 2014 (exact date TBD)

-Next meeting:

Saturday, December 6, 12-1 pm at Waterfront Activities Center at UW. Please bring calendar to annual meeting to set date for January meeting. Will be followed by Holiday Party at 1 pm.

-Board candidates were asked to leave the meeting so the slate of candidates could be discussed.

-Motion by Julie Wilchins: I move to accept the slate of candidates presented. Seconded and passed.

Meeting adjourned 9:10 pm